



**Gemeindeversammlung  
vom 23. Mai 2017  
Verabschiedung Michael Zai**

*Liebe Mitbürgerinnen  
und Mitbürger*

*An der Gemeindeversammlung vom 23. Mai in der Kirche Märwil nahmen von den 1664 Stimmberechtigten 63 Stimmbürgerinnen und Stimmbürger teil. Das Einbürgerungsgesuch von Familie Jankovic wurde mit 55 Ja zu 7 Nein mit grossem Mehr angenommen. Die Rechnung 2016, mit einem Rückschlag von 244 397.– Franken, wurde diskussionslos genehmigt. Der Kreditantrag von 215 000.– Franken für die Sanierung des Schulhauses Märwil wurde einstimmig bewilligt.*

*Die geplante Gemeindereorganisation per Juli 2019 gab zu interessanten und wertvollen Diskussionen Anlass.*

*Am Schluss der Versammlung fand die Verabschiedung von Michi Zai statt. Er wurde 2009 ehrenvoll in den Gemeinderat gewählt und übernahm das Ressort Abfallbewirtschaftung, welches er mit grossem Engagement während seiner Amtszeit führte. Zudem präsidierte er auch einige Zeit den Feuerwehrzweckverband Affeltrangen-Lommis. Der Gemeinderat dankt ihm ganz herzlich für seinen grossen Einsatz und die stets kollegiale und angenehme Zusammenarbeit.*

*Ursula Klaus  
Vizegemeindepräsidentin*

Wahl in den Gemeinderat

---

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger

Ich möchte die Gelegenheit nutzen, Ihnen für Ihre Stimme und Ihr Vertrauen zu danken. Die Motivation, Neues kennen zu lernen, mit analytischer Denkweise und mit Teamgeist Aufgaben zu lösen und die Gemeinde damit zu unterstützen, brachten mir den Entscheid als Gemeinderat zu kandidieren. Das eindeutige Wahlergebnis erfreute mich sehr und bestätigte den richtigen Entschluss.

Ich freue mich auf eine erfolgreiche Zusammenarbeit mit meinen Kollegen im Gemeinderat, den verschiedenen Organisationen und Ihnen, liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger.

*Dominik Schegg*

Voranzeige: Bundesfeier am 1. August

---

Wie in den vergangenen Jahren, halten wir unsere Bundesfeier am 1. August ab 19.00 Uhr beim oder im Schützenhaus Märwil ab. Für die Festansprache konnten wir David Hänsenberger, Dirigent der Musikgesellschaft Affeltrangen gewinnen. Die Festwirtschaft wird vom Feuerwehrverein Affeltrangen geführt. Wir laden heute schon alle herzlich ein, an der Bundesfeier teilzunehmen.

Ausschreibung Winterdienst

---

Zur Neuregelung der Schneeräumung ab Winter 2017/2018 wird das Gebiet Zezikon zur Bewerbung ausgeschrieben.

Interessenten sind eingeladen, ihr Angebot bis am 11. August 2017 (Datum Poststempel) beim Gemeinderat Affeltrangen, Hauptstrasse 6, 9556 Affeltrangen, einzureichen. Die detaillierten Unterlagen können bei der Gemeindeverwaltung bezogen werden. Bei Fragen gibt Christoph Fey, Telefon 058 346 25 03, gerne nähere Auskunft.

Kleidersammlung in Zezikon

---

Beim alten Spritzenhaus in Zezikon steht neu ein Container für die Kleidersammlung. Dort können gebrauchte, aber noch gut erhaltene und saubere Kleider abgegeben werden.

Wir gratulieren herzlich ...

---

**...zum Geburtstag**

21. Juli: **Vanda Gibel**  
Oberlangnauerstrasse 14, Märwil  
(92 Jahre)

**...zur Heirat**

26. Mai: **Tobias und Corinne Hähni-Matt**, Dorfstrasse 7, Zezikon

**BAU- UND PLANUNGSWESEN**

Erteilte Baubewilligungen

---

**Elsbeth Signer**, Tonisberg 2,  
9562 Märwil:  
Cheminéeofen mit Kamin

**Patric Nussbaumer**,  
Weinfelderstrasse 6, 9562 Märwil:  
Vergrösserung und Einbau eines  
zusätzlichen Fensters

**Jeanine und Patrick Gretschi**,  
Ghürsterstrasse 4, 9562 Märwil:  
Überdachung Sitzplatz

**Ursula, Otto und Pascal Unternährer**, Hauptstrasse 26,  
9556 Affeltrangen: Sichtschutzwand

**Rosina und Heini Stürm**,  
Rüthofstrasse 3, 9562 Buch b.  
Märwil: Anbau

**Altrego GmbH**, Hauptstrasse 7,  
9556 Affeltrangen: Einbau Zimmer,  
Lommiserstrasse 4, 9556 Affeltrangen

**Daniel Peter Munz**, Himmenreich 6b,  
9562 Märwil: Pergola

**Atelier2 Architektur GmbH**,  
Märwilerstrasse 1, 9556 Affeltrangen:  
Neubau Einfamilienhaus, Bolleggli 9,  
9556 Affeltrangen

**Christof Koch**, Isenegg 3, 9555 Tobel:  
Anbau Laufstall/Neubau Jauchegrube

**Sibylle Waldvogel**, Hauptstrasse 15,  
9556 Affeltrangen:  
Sichtschutzwände und Zaun

**Rosmarie und Bruno Walser**,  
Käserestrasse 6, 9562 Buch  
b. Märwil: Aussendämmung und  
Vergrösserung Balkon

Öffnungszeiten Gemeindeverwaltung

---

Unsere Mitarbeiterin Sandra Sander heiratet. Am 7. Juli ist der Schalter der Gemeindeverwaltung deshalb nicht wie üblich bis um 15.00 Uhr, sondern nur bis 14.30 Uhr geöffnet.

In den letzten Jahren verzeichnete die Gemeindeverwaltung während den Sommerferien wenig Kundschaft. Der Gemeinderat hat deshalb entschieden die Verwaltung an folgenden Nachmittagen zu schliessen: 18., 21., 25. und 28. Juli. Am 31. Juli bleibt die Verwaltung den ganzen Tag geschlossen. Wir wünschen allen, welche in die wohlverdienten Ferien reisen, einen sonnigen und erholsamen Urlaub.

Hundewesen – Todesfalle Auto

---

Bereits bei 20 Grad Aussentemperatur kann sich der Innenraum eines Fahrzeugs bei Sonnenbestrahlung schnell bis über 50 Grad aufheizen und für einen eingesperrten Hund innerhalb von wenigen Minuten zu einem tödlichen Hitzeschlag führen. Auch geöffnete Fensterspalten können ein Fahrzeug nicht genügend kühlen.

Lassen Sie Ihren Hund auch für kurze Abwesenheiten nie im Auto zurück.

Bedürfnisabklärung für E-Rechnungen  
in der Gemeinde Affeltrangen

---

E-Rechnung steht kurz für «elektronische Rechnung». E-Rechnungen empfangen Sie dort, wo Sie diese bezahlen – direkt in Ihrem E-Banking.

Die E-Rechnung ist bequem, das Abtippen der langen Referenznummer im E-Banking entfällt. Stattdessen prüfen und bezahlen Sie Ihre E-Rechnung mit wenigen Mausclicks in Ihrem E-Banking. Dank diesem Verfahren sparen Sie nicht nur Zeit, sondern erhalten auch keine Papierrechnung mehr. Mit dem Verzicht auf die Papierrechnung leisten Sie einen aktiven Beitrag zum Umweltschutz.

Die Gemeindeverwaltung Affeltrangen möchte abklären, wie gross das Bedürfnis in unserer Gemeinde nach E-Rechnungen ist. Sie erhalten deshalb mit der nächsten Teilrechnung der Technischen Werke zusätzlich einen Talon für die Bedürfnisabklärung der E-Rechnungen.

Der Gemeinderat Affeltrangen bittet Sie, an der Umfrage teilzunehmen und den Talon **bis spätestens 14. Juli** der Gemeindeverwaltung Affeltrangen zu retournieren. Gerne können Sie auch per Email, [miriam.wuethrich@affeltrangen.ch](mailto:miriam.wuethrich@affeltrangen.ch) oder telefonisch an der Umfrage teilnehmen.

Zu gegebener Zeit werden wir Sie dann über das weitere Vorgehen informieren, ob in den Bereichen Strom-, Wasser- und Steuerrechnungen, E-Rechnungen eingeführt werden.



## Energie & Umwelt

AFFELTRANGEN BUCH MÄRWIL ZEZIKON

### Energie- & Umwelttipp

#### Ferien

Wie stark unsere Ferien die Umwelt belasten, hängt stark von der Entfernung des Urlaubortes und des Transportmittels ab. Bevorzugen Sie nahegelegene Ferienorte – am besten in der Schweiz. Es gibt bestimmt viele sehenswerte Regionen, die Sie noch nicht kennen. Nutzen Sie dazu die öffentlichen Verkehrsmittel.

#### Haben Sie gewusst?

Fliegen ist – bezogen auf die Treibhauswirksamkeit – die schädlichste Tätigkeit, welche eine Privatperson ausüben kann. Ein Flug von Zürich nach Christchurch, Neuseeland, und zurück verursacht pro Person (Economy-Class) 9,1 Tonnen CO<sub>2</sub>-Äquivalente. Diese Menge ist vergleichbar mit den jährlichen Emissionen von durchschnittlich sieben Personen in Indien und von durchschnittlich 90 Personen beispielsweise in Nepal. In der Schweiz braucht eine Einzelperson im Durchschnitt 8 Monate, um dieselbe Menge an Treibhausgasen zu verursachen.

Katholische Pfarrei Tobel,  
Frauengemeinschaft, Alterszentrum Sunnewies

---

Am Dienstag, 4. Juli, um 19.30 Uhr, wird in der katholischen Kapelle Affeltrangen ein Gottesdienst gefeiert, am Dienstag, 25. Juli, um 19.30 Uhr in der Kapelle Kaltenbrunnen.

Primarschulgemeinde Regio Märwil  
Jubiläumsfest

---

Das Schulhaus Lanterswil besteht seit 150 Jahren. Anlässlich dieser Jahreszahl organisiert die Primarschulgemeinde Regio Märwil ein Jubiläumsfest. Die Feier findet am 1. und 2. Juli mit Festzelt beim Schulhaus Lanterswil statt.

Sommerlager der Cevi

---

Vom 9. bis 15. Juli findet das Hauslager der Cevi Affeltrangen-Märwil in den Flumserbergen statt. Das Motto lautet: «In 7 Tagen um die Welt». Alle Kinder ab der ersten Klasse sind herzlich eingeladen am Lager teilzunehmen. Weitere Auskünfte erteilt gerne Pascal Gamper, Telefon 077 404 38 89 oder [pascal.gamper@evang-afeltrangen.ch](mailto:pascal.gamper@evang-afeltrangen.ch).

Weitere Informationen unter [www.evangel-afeltrangen.ch](http://www.evangel-afeltrangen.ch).

Sommerlager Jungwacht und Blauring Tobel

---

Die Jungwacht und der Blauring Tobel organisieren vom 15. bis und mit 22. Juli das Sommerlager in Dinhard unter dem Motto: «Sola – Gschirr us em All». Alle Kinder zwischen 6 und 15 Jahre sind herzlich eingeladen, am Lager teilzunehmen. Die Lagerbroschüre und weitere Informationen finden Sie unter [www.jw-tobel.ch](http://www.jw-tobel.ch) oder unter [www.br-tobel.ch](http://www.br-tobel.ch).

Lebensmittelsammlung  
für das Sommerlager 2017

---

Die Lagerleiter werden zusammen mit den Kindern am 12. Juli, von 17.00 Uhr bis 20.30 von Haustür zu Haustür gehen. Die Kinder und Leiter freuen sich über jegliche Spenden.

### Die Männerriege Märwil lädt zum Schnuppertraining ein

---

Am Mittwoch, 16. August lädt die Männerriege Märwil alle Bewegungsfreudigen anlässlich ihres 75 Jahre Jubiläums zu einem offenen Training ein.

#### **Fit und Fun**

Die Sektion Fit und Fun bewegt sich im Sommer primär mit dem Bike durch die Wälder rund um Märwil. Im Winter wird mit den Turnern an der Kondition und Kraft gearbeitet. Weitere Aktivitäten wie Schneeschuhlaufen oder Volleyball spielen gehören u.a. zum Programm. Männer mit Bewegungsdrang ab 30 Jahren sind herzlich willkommen. Aber Achtung, hier fordert auch der Pensionär den U-Vierziger.

Treffpunkt:

19.30 Uhr beim Schützenhaus Märwil, mit Bike.

#### **Faustball**

Wer gerne diese traditionelle Sportart spielt oder gut und geschickt mit dem Ball umgehen kann, ist hier richtig. Eine eingefleischte Truppe bereitet sich im kameradschaftlichen Training auf Wettkämpfe in der Region vor. Spielspass, Bewegung und Kameradschaft stehen hier im Vordergrund.

Treffpunkt:

19.30 Uhr auf dem Sportplatz Tobel.

#### **Turnen**

Etwas Wettkampf, viel Spass und körperliche Fitness. Wer sich in einem unkomplizierten Rahmen dem Turnsport widmen möchte, ist bei den Turnenden der Männerriege Märwil gut aufgehoben. Korball, Unihockey, Steinheben, Steinstossen, Barrenturnen oder einen Auftritt an der Turnshow gehören genauso dazu, wie die Teilnahme an einem Turnfest.

Treffpunkt:

19.30 Uhr in der Oberstufenturnhalle Affeltrangen.

#### **Seniorenturnen**

Den Körper fit halten und die Geselligkeit pflegen ist für die alte Garde der Männerriege wichtig. Gut vorbereitete, abwechslungsreiche und angepasste Turnstunden erwarten gestandene Männer die gerne noch aktiv sind und dem Rost der Knochen den Kampf ansagen.

Treffpunkt:

19.30 Uhr in der Turnhalle Märwil.

### Jubiläumsprogramm Mittwoch, 16. August 2017

---

Nach dem Schnuppertraining wird im Schützenhaus Märwil bei Wurst und Bier die neue Bekleidung der Männerriege eingeweiht. Es sind alle recht herzlich willkommen.

#### **Jubiläumsprogramm:**

- 19.30 Uhr–21 Uhr: Schnuppertraining
- 20.30 Uhr–21 Uhr: Eintreffen und Apero für geladene Gäste, Partnervereine
- 21 Uhr: Begrüssung und Eröffnung Festwirtschaft
- 21–22 Uhr: Kleines Showprogramm, Präsentation neue Bekleidung
- ab 22 Uhr: Verteilen der Bekleidung, gemütliches Ausklingen des Abends

### Pro Senectute Thurgau Tanztheater Workshop in Weinfelden

---

Tanzend Theaterspielen, sich im Raum bewegen und dies ganz ohne Worte. Angeleitet von einer erfahrenen Tanzkünstlerin wird sie das Theaterspiel an ein pantomimisches Geschichten erzählen erinnern, das durch Musik begleitet und angeregt wird. Sie üben sich im Ausdruck, haben Spass und sind dabei ganz bei sich selbst. In diesem Workshop sprechen nicht nur Stimmbänder und Gesichter. In verschiedenen Konstellationen (Solo, Duo, Trio etc.) kreieren Sie, ausgehend von Alltagsbewegungen, Gesten, Bildern, Texten oder Objekten, kurze szenische Vorgänge rund um das Thema «Reisen». Durch sorgfältig angeleitete Aufgaben in Raum, Zeit und Kraft, nehmen Sie sich Spielräume und halten ihren Geist wach, weich und lebendig. Freude am Ausprobieren, Interagieren und Erleben stehen dabei im Vordergrund. Der dreiteilige Workshop findet am Freitag, 18. und 25 August sowie am 1. September, jeweils von 09.15–11.15 Uhr in der Kaplanei (bei der Kath. Kirche), Freiestr. 15b, Weinfelden statt. Auskunft erteilt Mirjam Bühler, 079 823 47 08 oder [tanz@mirjam.ch](mailto:tanz@mirjam.ch). Anmeldungen nimmt die Pro Senectute Thurgau, 071 626 10 83, entgegen.

## Turnleiterin gesucht

---

Ab August 2017 wird fürs Gesundheitsturnen in Affeltrangen, welches jeweils alle 14 Tage am Mittwoch von 19.00 Uhr bis 20.00 Uhr stattfindet, eine Turnleiterin gesucht.

Nähere Auskunft erteilt gerne Martha Bartholdi, Laubiwäg 3, 9556 Affeltrangen, 071 565 36 89/076 514 51 96 oder mabartholdi@thurweb.ch

## Pilates Rückbildung

---

Das Pilates-Fit Studio im Hüsliwies bietet einen neuen 8 wöchigen Rückbildungskurs an. Der Kurs dauert ab Dienstag, 24. Oktober bis und mit Dienstag, 12. Dezember, jeweils von 19.00 Uhr bis 20.00 Uhr. Genauere Informationen erhalten Sie unter [www.pilates-fit.ch](http://www.pilates-fit.ch) oder direkt bei Monica Müller, 078 778 72 73, [pilates-fit@thurweb.ch](mailto:pilates-fit@thurweb.ch).

## Seifenkistenrennen in Braunau

---

Am 1. Juli, ab 18.00 Uhr findet das Fest mit Festwirtschaft und Live Musik statt. Am 2. Juli, ab 10.30 Uhr starten die ersten Seifenkisten in der Heid. Das Ziel befindet sich im Tobelacker bei der Familie Felix. Anmelden kann man sich ab 9.00 Uhr vor Ort.

## Offene Komturei mit Brunch

---

Die Komturei Tobel lädt zum Rundgang durch die historischen Räume der Johanniter Komturei Tobel und zur Ausstellung im Dachstock, über die Komturei während der Gefängniszeit ein. Der Anlass findet am 2. Juli, von 10.00 Uhr bis 16.00 Uhr statt. Ein feiner Brunch und offene Türen warten auf Sie. Anmeldung unter [www.komtureibeiz.ch](http://www.komtureibeiz.ch). Die Komturei freut sich auch auf spontane Besucher und Spätaufsteher.

## Betriebsferien

---

### **Gasthaus Löwen, Affeltrangen**

7. bis 23. Juli

### **Restaurant Frohsinn, Buch**

8. bis 23. Juli

### **Gebäudetechnik Bründler GmbH, Märwil**

24. Juli bis 5. August

### **Restaurant und Bäckerei Schmid, Affeltrangen**

24. Juli bis 12. August

## Gasthaus Löwen, Affeltrangen Burger Festival

---

Vom 27. Juli bis 6. August begrüsst sie das Löwenteam zum Burger Festival.

## KEHRICHTENTSORGUNG

### Sammlung von Haushaltskunststoffen

---

Mittwoch, 12. und 26. Juli, ab 07.00 Uhr. Bereitstellung der Säcke an den Kehrachtsammelplätzen. 60-l-Sammelsäcke können in Zehnerrollen auf der Gemeindeverwaltung für 20 Franken bezogen werden.

### Altpapiersammlung in Märwil

---

Die nächste Altpapiersammlung in Märwil findet am Samstag, 29. Juli statt.

### Kartontouren Affeltrangen und Märwil

---

Montagmittag, 17. Juli, 13.00 Uhr.  
Sammelorte: Volg (Affeltrangen),  
Garagen Heuberger und Hilber (Märwil).

Altmetall, Elektronik,  
Haushaltgeräte, Kunststoffe usw.

---

### Sammelstelle Alder, Steinacker 6, Affeltrangen

Öffnungszeiten: Montag bis Freitag, 07.30 bis 09.00 Uhr,  
09.30 bis 11.45 Uhr und 13.30 bis 16.45 Uhr.

### Grünabfälle

---

### Sammelstelle Peter Lehmann, Untere Isenegg bei Affeltrangen (für die ganze Gemeinde):

Montag bis Freitag 08.00 bis 19.30 Uhr (Winter: 18.00 Uhr),  
Samstag sowie vor Feiertagen bis 14.00 Uhr.

### Abholdienst A. Wellauer Transporte GmbH

Montagvormittag, 12. und 26. Juni. Anmeldung bis spätestens am vorhergehenden Freitag an 079 698 08 64.



## AGENDA

1. und 2. Juli	Jubiläumsfest 150 Jahre Schulhaus Lanterswil Primarschule Regio Märwil
1. und 2. Juli	Seifenkistenrennen in Braunau
12. und 26. Juli	Kunststoffsammlung
27. Juli–6. August	Burger Festival im Gasthaus Löwen, Affeltrangen
17. Juli	Kartonsammlung in Affeltrangen und Märwil
29. Juli	Altpapiersammlung in Märwil
31. Juli	Die Gemeindeverwaltung bleibt den ganzen Tag geschlossen
1. August ab 19 Uhr	Bundesfeier beim Schützenhaus Märwil
16. August	Schnuppertraining mit Jubiläums- programm der Männerriege Märwil

## ALLGEMEINES

### Gemeindepräsident

hans.matthey@affeltrangen.ch  
Telefon 058 346 25 00

### Gemeindegeschreiber, Bau- und Werkverwalter

christoph.fey@affeltrangen.ch  
Telefon 058 346 25 03

### Steueramt

damaris.estermann@affeltrangen.ch  
irene.humbel@affeltrangen.ch  
Telefon 058 346 25 04

### Einwohneramt, Arbeitsamt, AHV, Krankenkassenkontrolle, Rechnungen Werke

miriam.wuethrich@affeltrangen.ch  
Telefon 058 346 25 00

### Buchhaltung, Bestattungsamt

irene.humbel@affeltrangen.ch  
Telefon 058 346 25 04

### Soziale Dienste

christa.mazenauer@affeltrangen.ch  
Telefon 058 346 25 05

### Case Management

sandra.sander@affeltrangen.ch  
Telefon 058 346 25 00

### Wasserwart, technische Werke, Feuerschutzbeamter

willi.meienberger@affeltrangen.ch  
Telefon 058 346 25 00

### Lernende

andrea.rickenmann@affeltrangen.ch  
Telefon 058 346 25 00



**Gemeinde Affeltrangen**

AFFELTRANGEN BUCH MÄRWIL ZEZIKON

### Gemeindeverwaltung

Hauptstrasse 6, 9556 Affeltrangen  
Telefon 058 346 25 00, Fax 058 346 25 01  
www.affeltrangen.ch

### Öffnungszeiten

MO: 08.00 bis 11.30, 13.30 bis 17.00 Uhr  
DI: 07.00 bis 11.30, 13.30 bis 17.00 Uhr  
MI: 08.00 bis 11.30, 13.30 bis 17.00 Uhr  
DO: 08.00 bis 11.30, 13.30 bis 18.00 Uhr  
FR: 08.00 bis 15.00 **durchgehend**

### Satz

VMA Media AG, Affeltrangen

### Druck

Strassmann Druck, Rickenbach

**Redaktionsschluss nächste Ausgabe**  
5. Juli 2017